AquaContour automatic
Art. 1559**DE Betriebsanleitung**

Vielflächen-Versenkregner

EN Operator's manual

Large-Area Pop-up Irrigation

FR Mode d'emploi

Arroseur escamotable multisurfaces

NL Gebruiksaanwijzing

Verzonken multi-instelbare sproeier

SV Bruksanvisning

AquaContour automatic Pop-up

DA Brugsanvisning

AquaContour automatic Pop-up

IT Istruzioni per l'uso

Irrigatore Pop-up per superfici irregolari

ES Instrucciones de empleo

Aspersor emergente de múltiples superficies

PT Manual de instruções

Aspersores embutidos de grandes superfícies

PL Instrukcja obsługi

Zraszacz wynurzalny

HU Használati utasítás

Süllyesztett sokfelület-esőztető

CS Návod k obsluze

Víceplošný výsuvný zadešťovač

SK Návod na obsluhu

Viacplošný výsuvný zadaždovač

EL Οδηγίες χρήσης

Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος

RU Инструкция по эксплуатации

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический

SL Navodilo za uporabo

Talni razpršilnik za več površin

HR Upute za uporabu

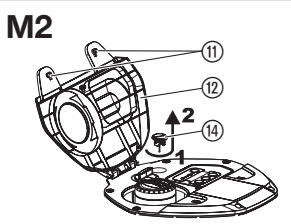
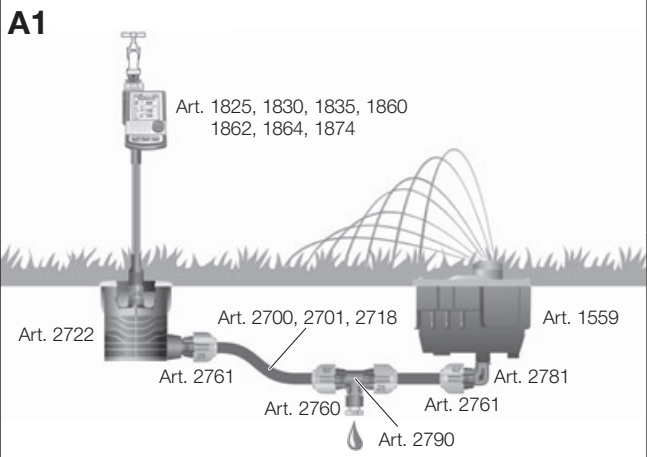
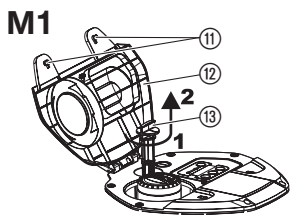
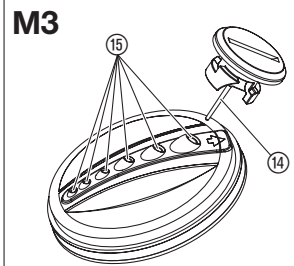
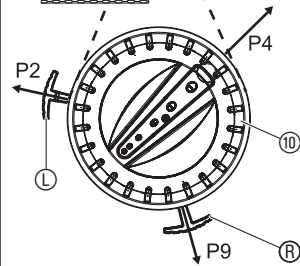
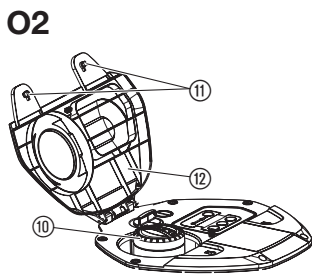
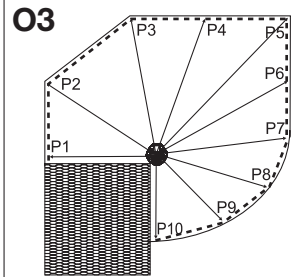
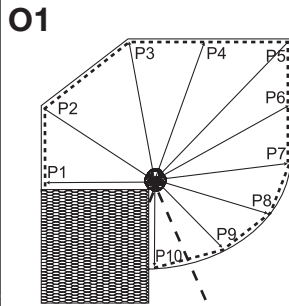
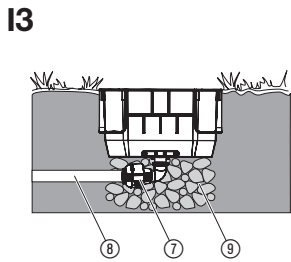
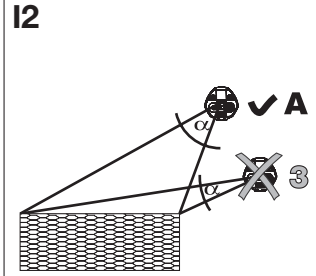
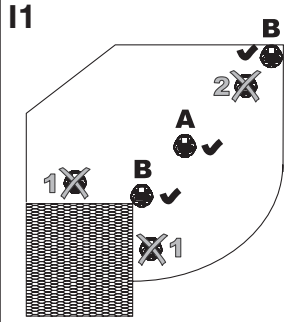
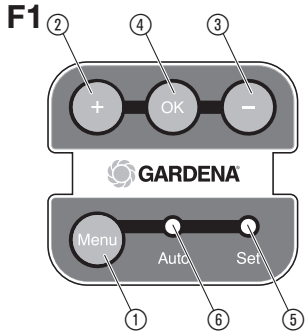
Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina

UK Інструкція з експлуатації

Багатоповерхневий прихований зрошувач

RO Instrucțiuni de utilizare

Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale



GARDENA Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina istovremeno

AquaContour automatic

1. SIGURNOST	97
2. DJELOVANJE	98
3. PUŠTANJE U RAD	98
4. RUKOVANJE	98
5. ODRŽAVANJE	99
6. SKLADIŠTENJE	100
7. OTKLANJANJE SMETNJI	100
8. TEHNIČKI PODACI	101
9. PRIBOR	101
10. SERVIS/JAMSTVO	101

Prijevod originalnih uputa.



Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi koji imaju manje od 16 godina te osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim spo-

sobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

Namjenska uporaba:

GARDENA Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina je sastavni dio GARDENA sustava vrtnih prskalica (su-stav Sprinkler) i namijenjena je za uporabu u vrtovima privatnih kuća, isključivo za navodnjavanje vanjskih vrtova i travnatih površina.

OPASNOST! Nije dopuštena uporaba turbinske naprave za stvaranje umjetne kiše na više površina u industrijske i gospodarske svrhe te skupa s kemikalijama, živežnim namirnicama, lako zapaljivim i eksplozivnim tvarima.

1. SIGURNOST

VAŽNO!

Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.

Akumulatori:

Naprava za umjetnu kišu sadrži akumulatore s ionima litija koji se automatski pune pomoću ugrađene solarne ćelije.

Ako su akumulatori skoro prazni (npr. zbog prijavštine na zaštitnoj pločici solarne ćelije), zalijeva se samo uz minimalni domet.

Za potpunu napunjenost praznih akumulatora potrebno je približno 4 dana pri sunčanom vremenu (oko 8 sati) ili približno 10 dana pri oblačnom vremenu, kako bi se akumulatori ponovno skroz napunili.

Napomene za uporabu:

Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina ne smije se, unutar jednog voda za navodnjavanje, kombinirati s drugim napravama za umjetnu kišu.

Kada se mijenja domet tj. širina raspršivanja naprave za umjetnu kišu, mijenjaju se i omjeri tlaka u vodu za navodnjavanje te se time mijenja i domet druge naprave za umjetnu kišu.

→ Navodnjavajte isključivo pomoću odvojenih pojedinačnih grana za navodnjavanje i ne postavljajte ju serijski tj. u nizu s drugim napravama.

Kod jačih oscilacija u vodovodu mogu varirati i podešeni dometi.

Za opskrbu vodom naprave za umjetnu kišu ne preporuča se kućni vodovod (s tlačnim kotlom) jer on pomoću tlaka uključivanja i isključivanja uzrokuje oscilacije u tlaku.

Pijesak i ostale abrazivne tvari u vodi dovode do bržeg trošenja i smanjenog učinka.

→ Kod vode koja sadrži pijesak koristite središnji filter (npr. GARDENA središnji filter br. art. 1510).

Ne prelazite prozračivačima trave preko na zemlji postavljene naprave za umjetnu kišu.



OPASNOST! Zastoj rada srca!

Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije uporabe ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.



OPASNOST! Opasnost od gušenja!

Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom uporabe plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.

2. DJELOVANJE

Poslužno polje [sl. F1]:

Pomoću turbinske dubinske naprave za stvaranje umjetne kiše istovremeno na više površina tvrtke GARDENA mogu se zalijevati samo pojedinačni vrtni obrisi/relefi. Mlaz vode se lagano okreće u krug do graničnika sektora i zatim se ponovno vraća natrag te pritom mijenja domet zalijevanja ovisno o programiranim obrisima. Poslužno polje se koristi za programiranje obrisa zalijevanja.

- ① **Tipka Izbornik:** služi za odabir između programiranih načina rada (Set) i vrsta pogona (Auto).
- ② **„+“-tipka:** povećava domet zalijevanja.
- ③ **„-“-tipka:** smanjuje domet zalijevanja.
- ④ **OK-tipka:** memorira podešeni domet zalijevanja.
- ⑤ **Set-LED:** prikazuje programirani način rada.
- ⑥ **Auto-LED:** prikazuje automatski način rada. LED lampica treperi svakih 10 sekundi.

3. PUŠTANJE U RAD

Odabir pravilnog položaja turbinske dubinske naprave za stvaranje umjetne kiše [sl. I1/I2]:

Pravilan položaj:

A Kružno zalijevanje umjetnom kišom:

- Kod kružnog zalijevanja naprava za umjetnu kišu treba biti smještena što bliže sredini površine za zalijevanje, kako bi vanjski utjecaji, kao npr. vjetar, imali što manje utjecaja na domet zalijevanja.

B Zalijevanje po sektorima:

- Kod zalijevanja po sektorima naprava za umjetnu kišu treba biti smještena na rubu površine za zalijevanje (npr. na kutu kuće).
- Napravu za umjetnu kišu potrebno je smjestiti na mjesto u sektoru za zalijevanje s kojeg se može zalijevati cjelokupna željena površina. Maksimalni domet iznosi 9 m (pri 2 bara hidrauličkog tlaka vode na napravi za umjetnu kišu).
- Napravu za umjetnu kišu potrebno je smjestiti na mjestu koje je obasjano suncem tijekom cijele godine kako bi solarna ćelija primala dovoljno solarne energije.

Pogrešan položaj:

- 1:** U sektoru za zalijevanje ne smiju se nalaziti nikakve prepreke (npr. zidovi, drveće itd.). Svaka točka obrisa mora biti pravocrtno dostupna. Pri maksimalnom dometu mora biti moguća visina raspršivanja od približno 5 m.
- 2:** Minimalni domet iznosi 2,5 m (pri 2 bara tlaka). Stoga je potrebno da naprava za umjetnu kišu bude kod kružnog zalijevanja u svim smjerovima udaljena oko 2,5 m od ruba (A), ili da se naprava za umjetnu kišu nalazi na rubu ako je površina za zalijevanje kružni sektor (B).

- 3:** Obavezno treba izbjegavati nagle promjene daljine izbacivanja. Što je manji kut α , to je veće odstupanje programirane konture.

Postavljanje turbinske dubinske naprave za stvaranje umjetne kiše na više površina [sl. I3]:

Prije postavljanja turbinske dubinske naprave za više površina potrebno je ispitati probnom montažom iznad površine zemlje može li naprava za umjetnu kišu s tog položaja doista zalijevati željenu površinu.

Naprava za umjetnu kišu ima unutarnji navoj od 3/4" cola i priključuje se pomoću L-nastavka tvrtke GARDENA (7) br. art. 2781 na cijev za polaganje voda (8) br. art. 2700/2701/2718.

1. Ostavite nadzemnu probnu montažu i ispitajte može li naprava za umjetnu kišu doista zalijevati željenu površinu (pogledajte poglavlje br. 4. RUKOVANJE).
2. Ako naprava za umjetnu kišu može zalijevati željenu površinu, podzidajte ju pomoću pakiranja krupnog šljunka (9) na površinu od oko 20 cm x 20 cm x 20 cm. Na taj se način osigurava besprijekoran rad ventila za ispuštanje vode.
3. Gornju stranu naprave za umjetnu kišu postavite na zemlji do busenja trave. Na taj ćete način izbjeći oštećivanja pri košenju trave.

Uklanjanje zaštitne folije solarne ćelije:

→ Skinite transportnu zaštitnu foliju sa zaštitne ploče solarne ćelije.

4. RUKOVANJE

Podešavanje sektora za zalijevanje [sl. O1]:

Sektor za zalijevanje se može podesiti u rasponu od 25° do 360°. Kako bi se izbjeglo zalijevanje neželjenih površina (npr. kuće) potrebno je najprije grubo podesiti sektor (nešto manji).

Grubo podešavanje sektora:

1. Zatvorite dovod vode.
2. Rukom okrenite glavu sapnice prema sredini sektora za zalijevanje umjetnom kišom (10) (npr. P4).

3. Grubo podešavanje sektora za zalijevanje: desni graničnik sektora (8) okrenite nadesno (npr. P9), a lijevi graničnik sektora (1) okrenite nalijevo (npr. P2).

Napomena:

Graničnik sektora se uz otvoren dovod vode za vrijeme promjene smjera vrtnje gura u svoj krajnji položaj.

Fino podešavanje sektora:

1. Otvorite dovod vode.
2. Promatrajte sektor zalijevanja te graničnike sektora (1) i (8) fino podesite prema granicama sektora (P1 i P10),

dok se promjena smjera ne bude obavljala točno na željenim granicama zalijevanja. Pri zalijevanju u punom krugu obadva sektorska utora ① i ⑧ između P1 i P10 preklopiti.

Zaštita od uništavanja:

Ako se glava sapnice okreće preko fiksiranih graničnika sektora, aktivira se zaštita od uništavanja. Sve dok je dovod vode otvoren, naprava za umjetnu kišu se automatski vraća natrag u sektor za zalijevanje. To omogućava zaljevaču okretati se za 360° prije nego se postavi u prvobitnu poziciju.

Programiranje obrisa sektora za zalijevanje [sl. O2/F1/O3]:

Prije programiranja mora biti podešen sektor za zalijevanje. Pomoću turbinske dubinske naprave za stvaranje umjetne kiše može se programirati do 50 točki obrisa zalijevanja. Što se više točki programira za toliko će točnije biti obuhvaćen obris (npr. kod luka kružnice P7 – P10).

1. Otvorite obje blokade ⑪ i podignite poklopac ⑫.
2. Otvorite dovod vode.
Kod prvog puštanja u rad podešen je minimalni domet (2,5 m pri 2 bara hidrauličkog tlaka na napravi za umjetnu kišu).
3. Pritisnite **OK** tipku ④.
Svijetli zelena Auto-LED lampica ⑥.
4. Pritisnite tipku **Izbornik** ①.
Svijetli crvena Set-LED lampica ⑤.
5. Glavu sapnice ⑩ na narančastom prstenu **rukom** okrenite na lijevi graničnik sektora (na primjer P1) i fiksirajte ju.
6. Pomoću „+“-tipke ② i „-“-tipke ③ podesite domet tako da se može dosegnuti P1.
7. Pritisnite **OK** tipku ④.
Zelena Auto-LED lampica ⑥ svijetli 1 sekundu i prva točka P1 je memorirana.
8. Glavu sapnice ⑩ na narančastom prstenu **rukom** okrenite na sljedeću točku za zalijevanje (npr. P2) i fiksirajte ju.
9. Pomoću „+“-tipke ② i „-“-tipke ③ podesite domet tako da se može dosegnuti (npr. P2).

5. ODRŽAVANJE

Čišćenje sita za nečistoće [sl. M1]:

1. Otvorite obje blokade ⑪ i podignite poklopac ⑫.
2. Okrenite sito za nečistoće ⑬ suprotno od smjera kazaljke na satu **1** i pažljivo ga izvucite **2** (bajunetni zapor).
3. Sito za nečistoće ⑬ očistite pod mlazom čiste vode.
4. Montirajte natrag sito za nečistoće ⑬ obrnutim redoslijedom.
5. Zatvorite poklopcem ⑫ i završite obje blokade ⑪.

Čišćenje sapnica [sl. M2/M3]:

Ako zalijevanje nije ravnomjerno možete očistiti sapnice pomoću priloženih igli za čišćenje.

1. Otvorite obje blokade ⑪ i podignite poklopac ⑫.

10. Pritisnite **OK** tipku ④.
Zelena Auto-LED lampica ⑥ svijetli 1 sekundu i točka je memorirana.
11. Postupak od koraka 8 do koraka 10 ponavljajte sve dok se ne dosegne desna granica sektora (na primjeru P10).
12. Pritisnite tipku **Izbornik** ①.
Crvena Set-LED lampica ⑤ se gasi, programiranje je završeno, a zelena Auto-LED lampica ⑥ svijetli još 1 minutu. Na kraju treperi Auto-LED lampica svakih 8 sekundi.
13. Otpustite glavu sapnice ⑩ i ispitajte zalijevani obris.
14. Ako je obris dobro zaliven, zatvorite dovod vode.
15. Zatvorite poklopcem ⑫ i završite obje blokade ⑪.

Upute za programiranje:

Čim se završi s programiranjem prve točke, briše se eventualno postojeći program. Nakon završenog programiranja ne mogu se naknadno brisati niti umetati točke. Ako nisu precizno obuhvaćeni obrisi, potrebno je ponovno obaviti programiranje s više točaka. Ako se tijekom programiranja unutar 60 sekundi ne pritisne niti jedna tipka, automatski se završava programiranje, a obris se memorira.

Pokretanje/kraj zalijevanja:

Kako bi se zalijevanje uopće moglo pokrenuti, potrebno je najprije obaviti programiranje turbinske dubinske naprave za umjetnu kišu.

Pokretanje zalijevanja:

→ Skroz otvorite dovod vode.
Zalijevanje se automatski pokreće, a obrisi prethodno programira-nog sektora zalijevanja se zalijevaju.

Kraj zalijevanja:

→ Zatvorite dovod vode.
Zalijevanje se završava. Program ostaje sačuvan.

Ako se ne vrši ni navodnjavanje niti programiranje, prskalica prelazi u stanje mirovanja, tzv. „Sleepmode“ (zeleni Auto LED ⑥ svijetli, a crveni Set LED treperi svakih 8 sekundi).

2. Iglu za čišćenje ⑭ (npr. pomoću kovanice) pažljivo okrenite u smjeru kazaljke na satu za 180° **1** i pažljivo ju izvucite **2** (bajunetni zapor).
3. Očistite sapnice ⑥ pomoću igle za čišćenje ⑭.
4. Montirajte iglu za čišćenje ⑭ obrnutim redoslijedom.
5. Zatvorite poklopcem ⑫ i završite obje blokade ⑪.

Čišćenje zaštitne pločice solarne ćelije:

Kako bi se akumulatori mogli uvijek do kraja napuniti, potrebno je čistiti zaštitnu pločicu solarne ćelije od prljavštine.

Ne smiju se koristiti nagrizajuća sredstva za čišćenje niti sredstva za ribanje.

→ Zaštitna pločica solarne ćelije se čisti vlažnom krpom.

6. SKLADIŠTENJE

Stavljanje izvan funkcije/čuvanje tijekom zimskog razdoblja:



Turbinska dubinska naprava za umjetnu kišu je postojana na smrzavanje i stoga može ostati u zemlji i preko zime.

1. Zatvorite ju poklopcem i zaboravite obje blokade.
2. Zatvorite dovod vode.
Naprava za umjetnu kišu se automatski prazni pomoću ventila za ispuštanje vode.

Odlaganje u otpad:

(prema Direktivi 2012/19/EU)

Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.



VAŽNO!

Neupotrebljiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

Odlaganje baterija u otpad:

Baterija proizvođača GARDENA sadrži litij-ionske ćelije koje po isteku radnog vijeka treba odložiti odvojeno od običnog komunalnog otpada.



VAŽNO!

→ Stare baterije predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

1. Ispraznite litij-ionske ćelije do kraja (obratite se servisnoj službi tvrtke GARDENA).
2. Onemogućite kratko spajanje kontakata litij-ionskih ćelija.
3. Propisno odložite litij-ionske ćelije u otpad.

7. OTKLANJANJE SMETNJI

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Domet zalijevanja je manji nego kod prvog puštanja u rad	Sito za nečistoće je zaprljano.	→ Očistite sito za nečistoće.
	Slavina za vodu nije dovoljno otvorena.	→ Jače otvorite slavinu za vodu.
	Tlak vode je premali.	→ Povećajte tlak vode/dovod vode.
	Akumulatori se brzo prazne (Auto- i Set-LED lampice trepere)/ zaštitna pločica solarne ćelije je zaprljana.	→ Pobrinite se za jače sunčevo zračenje na solarne ćelije/ očistite zaštitnu pločicu. Kod skoro praznog akumulatora domet se smanjuje na minimalnu širinu.
	Naprava za umjetnu kišu je u štednom načinu rada (4 tjedna bez dovoda energije i bez pogona).	→ Pritisnite OK tipku.
Izgled zalijevanja nije ravnomjeran	Sapnice su zaprljane.	→ Očistite sapnice.
	Glava sapnice je zaprljana.	→ Očistite glavu sapnice.
	Glava sapnice je oštećena.	→ Obratite se servisu tvrtke GARDENA.
Auto- i Set-LED lampica trepere istovremeno	Akumulatori su skoro ispražnjeni.	→ Pobrinite se za dostatno sunčevo zračenje na solarnu ćeliju.
Ne treperi niti jedna LED lampica	Naprava za umjetnu kišu je u štednom načinu rada.	→ Pritisnite OK tipku.
	Akumulator nije ispravan.	→ Obratite se servisu tvrtke GARDENA.
Glava sapnice propušta	Priljevština na glavi sapnice.	→ Glavu sapnice tijekom rada više puta pritisnite nadolje.



NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.

8. TEHNIČKI PODACI

Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina istovremeno	Jedinica	Vrijednost AquaContour automatic (br. art. 1559)
Akumulatori		ćelije s ionima litija od 2150 mAh (punjenje preko solarne ćelije)
Radni vijek akumulatora (pribl.)	godina	5
Priključak		od 3/4" cola s unutarnjim navojem
Raspon radne temperature	°C	5 – 60
Raspon tlaka	bara	1 – 6
Širina (domet) zalijevanja	m	2,5 – 9 (pri 2 bara) / 4 – 10,5 (pri 4 bara)
Površina za zalijevanje	m ²	255 (pri 2 bara) / 350 (pri 4 bara)
Sektor zalijevanja		25 – 360°
Protok vode kod maks. dometa (pribl.)	l/h	600 (pri 2 bara) / 800 (pri 4 bara)

9. PRIBOR

[Sl. A1]:

GARDENA Računalo za zalijevanje	Za automatsko upravljanje zalijevanjem	br. art. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874
GARDENA L-nastavak	Za priključivanje podzemne opskrbe vodom	br. art. 2781
GARDENA Cijev za polaganje voda od 25 mm	Za podzemno polaganje voda za opskrbu vodom	br. art. 2700, 2701, 2718
GARDENA Spojnica	Za podzemno polaganje voda za opskrbu vodom	br. art. 2761
GARDENA Priključna kutija	Za podzemno polaganje voda za opskrbu vodom	br. art. 2722
GARDENA Drenažni ventil	Za podzemno polaganje voda za opskrbu vodom	br. art. 2760
GARDENA T-komad	Za podzemno polaganje voda za opskrbu vodom	br. art. 2790

10. SERVIS/JAMSTVO

Servis:

Adresa za kontakt navedena je na poleđini.

Jamstvena izjava:

U slučaju potraživanja pod jamstvom, nećete snositi nikakve troškove za pružene usluge.

Tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH pruža 2-godišnje jamstvo za sve originalne nove GARDENA proizvode od trenutka prve kupnje u trgovini, ako se proizvodi rabe isključivo u privatne svrhe. Ovo jamstvo proizvođača ne vrijedi za proizvode kupljene na sekundarnom tržištu. Ovo jamstvo se odnosi na sve značajne nedostatke proizvoda nastale uslijed manjkavosti materijala ili kao posljedica tvorničkih pogrešaka. Jamstvo se postiže isporukom potpuno funkcionalnog zamjenskog proizvoda ili besplatnim popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslan, s time da zadržavamo pravo odabira jedne od tih opcija. Ova usluga podložna je sljedećim uvjetima:

- Proizvod je korišten u namijenjenu svrhu, prema preporukama uputa za rad.
- Ni kupac niti itko drugi nije pokušavao otvoriti niti popraviti proizvod.

- Za rad su korišteni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni dijelovi.
- Priložena je potvrda o kupnji.

Uobičajeno habanje dijelova i komponenti (kao što su noževi, dijelovi za pričvršćenje noževa, turbine, žarulje, klinasto i zupčasto remenje, radna kola, filtri za trak, svjećice), vizualne promjene kao i habajući i potrošni dijelovi izuzeti su iz jamstva.

Ovo jamstvo proizvođača ograničeno je na zamjenu i popravak sukladno prethodno naznačenom uvjetima. Ostala potraživanja prema nama kao proizvođaču, primjerice za nadoknadu štete, nisu obuhvaćena ovim jamstvom proizvođača. Ovo jamstvo proizvođača **svakako** se ne dotiče zakonskog i kupoprodajnim ugovorom propisanog prava na reklamacije koje pruža trgovac odnosno prodavač.

Jamstvo proizvođača regulirano je zakonima Savezne Republike Njemačke.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan proizvod zajedno s preslikom potvrde o kupnji i opisom kvara pošaljete s plaćenom poštarinom na GARDENA servisnu adresu.

Potrošni dijelovi:

Sito za nečistoće kao potrošni dio ne podliježe jamstvu.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktsvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležitě opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

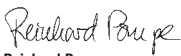
HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EUretningsslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkene. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογραμμισμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις αναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdellek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>HR Izjava o uskladenosti EZ Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Opis výrobku: Opis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului:		Vielflächen-Versenkregner Large-Area Pop-up Irrigation Arroseur escamotable multisurfaces Verzonken multi-instelbare sproeier AquaContour automatic Pop-up AquaContour automatic Pop-up Irrigatore Pop-up per superfici irregolari Aspersor emergente de múltiples superficies Aspersores embutidos de grandes superficies Zraszacz wynurzalny Süllyesztett sokfelület-esőtető Víceplošný výsuvný zadržovač Viacplošný výsuvný zadržovač Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up με μεγάλες επιφανειών ανεξάρτητου σχήματος Talni razpršilnik za več površin Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale		
Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyp: Produkttype: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος:	Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs:	Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Codice articolo: Referencia: Número de referência: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους:	Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadenia oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto navesitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcarea CE:
AquaContour automatic		1559		
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: Direttive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC directive: Directive CE:		2011/65/EG 2006/42/EG 2014/30/EG		
Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:		EN ISO 12100		
Hinterlegte Dokumentation: Deposited Documentation: Documentation déposée:	GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm			
		Ulm, den 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Fait à Ulm, le 25.11.2015 Ulm, 25.11-2015 Ulm, 2015.11.25. Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, dnia 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, dnia 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, dana 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015		
		Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocněnec Spilnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică		
		 Reinhard Pompe Vice President		

